



く じょうほうし
さいたま暮らしの情報誌
Information for Living in Saitama City
Folleto de Información de Vida en Saitama
No. 43 (2014.9)

かぞく な てつづき そうしき
家族を亡くしたときの手続き・お葬式

Procedures & Funeral Arrangement after Losing a Family Member

Trámites y funerales al fallecer un miembro de la familia.



かな なか なに
悲しみの中でもやらなければならないことは何かしら。

こうてき てつづ
公的な手続きはどうするのかしら？

What do we have to do during this time of sorrow?

How do we go through the public procedures?



¿Qué hay que hacer en estos momentos de tristeza?

¿Cómo se hacen los trámites oficiales?

はっこうもと
【発行元】

こうえきしゃだんほうじん かんこうこくさいきょうかい こくさいこうりゅう
公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター

TEL : 048-813-8500

FAX : 048-887-1505

E-mail : iec@stib.jp

URL :

<http://www.stib.jp/kokusai>

【Published】

The Saitama Tourism and International Relations Bureau(STIB)
International Exchange Center(IEC)

【Place】

9th floor of the Comunale Complex, Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City

【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)

Centro de Intercambio Internacional

【Domicilio】

Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

Enfermedades, accidentes o sucesos inesperados son algunas de las causas de la muerte de alguno de los miembros de la familia. Sobre todo tenemos una conmoción enorme, cuando la muerte es repentina, pero hay que hacer trámites oficiales y celebrar los funerales. Antes, en Japón, los parientes o los vecinos, en lugar de la familia, solían hacerse cargo de esas cosas. Actualmente sin embargo, por lo general, se contratan todos los servicios a una funeraria. El siguiente es el proceso a seguir. Es recomendable saberlo.

Trámites oficiales y funerales



Al ocurrir el fallecimiento(hospital, domicilio, otro lugar)

- Contratar una funeraria
- En caso de enfermedad, conseguir el certificado de defunción expedido por el médico responsable y en caso de accidente o suceso inesperado el certificado de autopsia expedido por el médico de la policía.
 - * Hacer varias fotocopias porque las precisará posteriormente.
 - La mitad de los documentos son formularios de fallecimiento.
- Llenar el formulario de declaración de fallecimiento, presentarlo a la oficina municipal del barrio y recibir el permiso de cremación.
 - * Sobre los trámites, se puede pedir asistencia al agente de la funeraria.
- Comunicarse con la familia, los parientes y los conocidos.



Declaración de fallecimiento
(se recibe en cualquier momento.)

- Debe presentarla en un período no mayor de 7 días después del fallecimiento.
- Debe ser presentada por la familia, los parientes o por quien vivía con el difunto.
- Es necesario llevar el sello.

Preparación de los funerales

- Decidir la persona que preside los funerales.
- Decidir el programa del velatorio y los funerales, incluyendo la fecha, la hora, lugar estilo, etc. consultando a la funeraria
 - * Respecto al coste, es importante consultar detalladamente.
- Informar el programa de los funerales a los parientes, a los conocidos y a los interesados.



En caso de que haya estado asegurado con el Seguro Social, podrá recibir ¥50.000 para gastos fúnebres.

Póngase en contacto con la sección del Seguro Social de la oficina municipal para más detalles.

Tsuya o Velatorio

- Preparación
- Realizar el velatorio



En "Tsuya" se reúnen los parientes y los conocidos cercanos para pasar juntos la noche anterior a los funerales rogando por el eterno descanso del alma del difunto.

Funerales y ceremonia de despedida

- Preparación
- Realización de las ceremonias

Salida del cortejo fúnebre y la cremación

- Presentar el permiso de cremación en el lugar de la cremación y recibir el permiso de entierro.
- Recibir las cenizas.